

XiaShiyun 2023-3-21 01.m4a

说话人 1 00:02

现在是美国时间 3 月 21 日，韩国时间 3 月 22 日，接下来我要进行关于韩国食物与文化的采访者是我，也就是夏诗云，而被采访者是王女士。那么首先我想请您稍微介绍一下自己的背景信息和基本经历，比如您出生的时间地点，家庭状况以及您现在的居住地等等。

说话人 2 00:28

我是 18、1987 年 11 月出生的，然后我现在还有什么，我出生在韩国釜山，然后目前现在住在上海。

说话人 1 00:53

能否再讲一下您是如何来到中国的这样一段经历？

说话人 2 00:58

我初中开始看了一部中国的电视剧，然后我看了电视剧以后就好奇学习中文，然后就学学就到这里了。

说话人 1 01:20

是的，我认为电视剧也是一个文化交流的很好机会，像我所韩国很多电视剧也在中国非常受欢迎。

说话人 2 01:29

是的。

说话人 1 01:31

好的，我们接下来开始关于食物这个部分的问题，食物是文化交流的一个很重要的来源，而这也是我选择它作为本次采访的重要话题的原因之一，您能告诉我一些您在韩国尝试过的中国食物，如果有的话。

说话人 2 01:50

我看最近我也喜欢韩国的很多年轻人喜欢麻辣烫和麻辣香锅，然后因为麻辣这个味又麻又辣，所以韩国菜里面就没尝过的那种味道。所以我觉得可能就年轻人喜欢吃那个味道。

说话人 1 02:15

是这样的，麻辣烫确实已经快要成为中国的特色菜了感觉。那么您来到中国之后有重新再尝试过这样一种食物吗？

说话人 2 02:30

我请再说一遍，我听不懂。

说话人 1 02:33

不好意思，我的意思是您在来到中国之后有再次尝试过麻辣烫这样的食物吗？

说话人 2 02:41

是的。

说话人 1 02:44

那么在中国的味道尝起来和它在韩国的味道有什么差别吗？

说话人 2 02:49

还是在中国本地吃的好吃。因为在韩国吃麻辣烫和麻辣香锅就比较贵。然后，怎么说，麻辣烫和麻辣香锅在中国比较便宜一点的东西，就是可以简单吃点的东西。然后在韩国就像什么很贵，但是还是在中国本地吃麻辣烫和麻辣香锅比较好吃，更好吃。

说话人 1 03:31

那么价格确实是食物很重要的一个方面。那么除了价格之外，在味道上在不同地区肠道的麻辣烫有什么很大的差别吗？

说话人 2 03:42

没想过那么深，我觉得麻辣烫和麻辣香锅里面的菜可能有一些怎么说味道不——样，就是产地不一样，就是味道也有一些不一样，所以可能有那些差别。

说话人 1 04:14

确实是这样的。那么除了像麻辣烫这样的中国正宗的中国食品，我还了解到在韩国有许多被韩国化了的中国食物，比如说韩式炸酱面以及中华面等等，您能给我介绍一下这类食物吗？

说话人 2 04:35

介绍一下就是杂酱面和 *Jjampong* (辣汤海鲜面) 你知道吗？辣的面、辣汤面里面就放了很多就海鲜什么的，还有叫 *tangsuyuk* 就是糖醋肉，就三个菜就是在韩国的中国餐厅里面就非常受欢迎的菜。然后这三个菜跟中国的对名称是一样，但是做法不一样，我看就完全不同的菜一样。

说话人 1 05:21

对的，我也听说这些菜本来是从中国传到韩国，但是在后来历史当中已经逐渐演变出了它的一种韩国化的版本，就是它的味道已经和原来的有许多不同，所以它严格意义上来说，不能算完全正宗的中国菜。

说话人 2 05:40

是的。

说话人 1 05:42

而且我听说我好像听说炸酱面的韩文拼写在韩国是有一些争议的，请问您对此有所了解吗？

说话人 2 05:51

争议是什么意思？

说话人 1 06:01

据我调查到的资料是这样子，是根据韩文好像有一次发音规则的改变。

说话人 2 06:10

明白。以前的标准发音是 *Jajjangmyeon*，但是很多人加上 *jia*，*Jiajangmyeon* 就这样说的话，然后后来就两两个翻译都确实是标准。

说话人 1 06:35

确实是比较有意思的一点。

说话人 2 06:41

是的。

说话人 1 06:43

然后我们刚刚谈到了在韩国的一些中国食物，但是同样的韩国食物在中国也是很受欢迎的，请问您来这里之后有没有尝试过他们？

说话人 2 06:55

我在中国常见的韩国菜就是炒年糕和韩国烧烤店。是的，那些菜除了韩国韩国食品街以外，韩国人不在的那种，中国一般老百姓住的那种地方，也有常能常见那些韩国菜店。我觉得甚至有的地方就是在韩国吃的更好些。

说话人 1 07:32

所以您是有尝试过这些食物，然后是的。

说话人 2 07:40

我和我家人经常尝试这些菜。好的。

说话人 1 07:48

我记得我以前还在中国的时候也常常会点炸鸡吃。

说话人 2 07:53

是的，炸鸡也有，是的。

说话人 1 07:57

其实从我的角度出发，这些食物还是比较受欢迎的。

说话人 2 08:01

是的。

说话人 1 08:04

那么同样除了这些可能相对来说比较正宗的韩国食物，有没有另外一些在中国被中国化的韩国食物？

说话人 2 08:13

我觉得韩国菜都怎么说，我觉得在中国的韩国菜没有那么正宗的菜，因为，怎么说，我觉得每个菜都是进入到不同的文化里面，也要考虑到文化里面的人的口味什么的，所以不是很正宗。也是刚才跟您说的炸酱面从中国来到韩国以后就变成韩国化，变成那样一样。

说话人 1 09:04

我这么了解，对的是这样的，因为不同地区的人们肯定会对不同口味有偏好，而且就像您刚才说的那样，有一些原材料可能在一个地区没有那么容易得到，所以说在文化传播的过程中，多多少少食物都会被本地化一些。

说话人 2 09:26

是的。

说话人 1 09:28

然后我还想要探讨的一点是食物对我们自我身份认知也会产生许多影响，它不仅仅是一样可以用来吃的，用来满足生理需求的东西。那么当您在国外吃到韩国食物的时候，这件事会如何影响您作为一个韩国人的自我身份认同？

说话人 2 09:52

我在中国吃了韩国菜，就习惯然后我能吃辣，然后我能吃那些菜，我是韩国人，然后就去了以后就想起做这些菜的就父母或者一起吃过这些菜的，就兄弟姐妹，然后朋友，然后这样。

说话人 1 10:28

是这样的，其实我自己也可以说有些感同身受。

像现在在美国这里中国菜不像以前吃的那么普遍，然后假设食堂有一天会做，或者我们朋友聚在一起做中国菜，或者说我们有时候会一起约到去中国餐馆里吃饭的话，其实会对我作为一个中国人的自我认同会有一些影响，所以我认为您说的是非常的在理。

那么您刚刚在回答中提到了您和您的家庭一起用餐的场景，可否再向我介绍一些在您谈过的原生家庭中对食物的准备以及用餐是如何进行的？

说话人 2 11:12

首先韩国都是你也知道在韩国是三面都是海，然后就海货比较丰富，然后尤其是我一直住在釜山，釜山就是靠近海的地方，作为我们家每顿饭有那种海鲜比较多，然后每顿饭里面必须要有泡菜。

是的，人们认为泡菜只有一只有用白菜做的，但是在韩国里面有用很多多种多样的蔬菜可以做泡菜，然后比如说只有小葱、萝卜、辣椒，还有芝麻叶什么的，还有把泡菜用水泡菜怎么翻译成只能这样翻译成能，然后我们的主食就是米饭，然后白米饭，白米饭是要么最近就白米饭里面加了什么小米豆子、红豆什么的一起放着吃饭。

然后就喜欢喝汤的人就用大酱或者辣椒酱，然后我就讲海鲜，泡的水一起放，要么就骨头，骨头放的水一起放的汤结合。

是这样子。

说话人 1 13:08

我觉得我之前在课上也学到过泡菜作为一个韩国的传统食物，然后学习了很多他对于韩国整个文化的影响，以及他之于韩国人的重要性。

说话人 2 13:21

啊，是。

说话人 1 13:23

然后我们已经刚刚您谈过了，您在韩国的原生家庭中对食物的准备和用餐，那么我想再问一下您在现在您和您丈夫新组成的家庭中，食物的准备和用餐又是什么样一种情况？

说话人 2 13:40

平时我公公婆婆在我跟我们住在生活的时候，我们经常吃中国菜，然后然后我公公婆婆就回老家了，我们准备韩国菜，因为我只能会做韩国菜，然后我公公婆婆也我不是我老公也喜欢韩国菜，然后我就准备准备韩国菜，然后中国菜跟韩国不一样，每天去菜市场买菜，然后买当天做，然后韩国菜就像泡菜一样，就储藏室的菜比较多。所以用这样吃。

说话人 1 14:42

这里您也谈到了两个国家餐饮文化中的一个不同的点。

说话人 2 14:48

是的。

说话人 1 14:51

你会更倾向于哪一种用餐或准备食物的方式？

说话人 2 14:58

倾向。你说喜欢是吧？对。两个都有优点，因为买当天做的话就新鲜新鲜又好吃，然后有的时候就没有时间吃饭或者准备的懒什么的，就可以去储藏室的。菜也方便一点，两个都有优点和缺点。

说话人 1 15:37

是的，这样可以确实看出来不同的文化有不同的优缺点。那么在食物和餐饮的准备上，是否也反映出您在家庭中所处在一个角色呢？

说话人 2 15:53

你说不同点是吧？

说话人 1 16:00

不用根据不同点来讲，总的都可以讲。

说话人 2 16:06

就是两个国家的不同点。

说话人 1 16:12

我的意思是在食物和餐饮的准备过程中，是否反映出了您在家庭中扮演的角色？

说话人 2 16:19

是这样的，我来中国以后最最什么的，最又奇怪又喜欢的就是这男人们进厨房里做饭就是准备菜，因为韩国这边男人就不进来厨房做饭，然后我听说最近韩国年轻的男人都在厨房就帮老婆做饭，就洗那洗碗什么的，我听说有。

然后我另外不同的就是吃饭的时候，跟家人吃饭的时候就一起喝酒。喝啤酒什么的嘛 然后简单的喝一点，不是很问酒的样子，就简单的喝一点。

因为我们也不是特别的日子，也是经常跟家人去吃饭的时候一起喝酒，跟韩国不一样，因为韩国这边跟家人吃饭的时候不喝酒，有客人来的时候就喝酒，那件事不一样。

说话人 1 17:33

还比较有意思，因为我也听说韩国是一个酒文化比较重的国家，在这样的餐饮也可以反映出一部分文化。

说话人 2 17:46

是的。

说话人 1 17:49

在除了吃韩国餐和做韩国菜之后，您还会做其他的特定事情来保持您作为一个韩国人的身份吗？

说话人 2 18:00

有我用韩国语跟人交流，然后我在国外生活的时候可以。

所以怎么说可以帮助可以支持支持的韩国的政策或者那些那些东西是什么我就考虑，然后比如说韩国总统选举那些。

说话人 1 18:50

所以说您即使在国外也还是对韩国事情保持着关心。

说话人 2 18:54

是的。

说话人 1 18:57

对的，我觉得这个是每一位不在自己故乡的人们都多多少少会考虑的事情。

说话人 2 19:05

是的。

说话人 1 19:08

那么接下来我想要问的是从您的角度来看，您最喜欢的关于中国的一点是什么？

说话人 2 19:15

蔬菜水果就是肉便宜，比韩国这边便宜，所以就能省钱。因为然后中国产的东西可以可以就便宜一点买，因为中国产的东西进口到韩国以后就贵一点。所以这一点好，这样的。这些地方好。然后我还喜欢中国人对孩子们亲切的，这边好。如果比如说公共场所里面孩子要哭闹，但是我看人们都孩子可以这样可以理解的那种气氛。韩国这边对那边还是有点怎么说太冷淡，孩子如果孩子哭了，“这些妈妈就干什么，就让孩子哭了，太吵了，是这样子吗？”

说话人 1 20:25

这还是比较有意思的一些观点，老师我可能作为一位中国人从来没有考虑过这些方面。从听到您这里听到的话。

说话人 2 20:43

可能结婚和没结婚，所以这跟也有关系，是的，这也是有可能的。

说话人 1 20:51

您是认为中国的整体物价都比韩国低，还是仅限于水果蔬菜这一类必须？生活必需品。

说话人 2 20:59

是的，生活必需品比韩国便宜，然后我觉得你出去吃饭这些还是跟韩国差不多贵。

说话人 1 21:10

好的，接下来我还想再问问，您认为在中国生活最困难的一点是什么？

说话人 2 21:18

困难的一点，三年的疫情里面，像去年的上海封城一样，那些情况我觉得最不好，最困难的一点。

说话人 1 21:37

对的，我们大家应该都同感身受。

说话人 2 21:40

是的。

说话人 1 21:42

您作为一个外国人来看，您认为中国整个文化以及社会的包容度如何？

说话人 2 21:50

包容度我觉得中国社会以前就很喜欢就说接受国外的文化，比如说就看看韩剧听行歌什么的比较多，但是这两年还是比较……排他性比较强，我觉得是吧。我这么想。宣传中国文化的比较多，接受国外的文化的的机会少。

说话人 1 22:36

是的，我可能也有所感觉，中国开始往一个比较独立的道路走上去了，是不打算跟外界有过多的联系。不过如果民族主义变得过于极端的话，也会形成不好的影响。所以我觉得我们都要注意一下自己在文化以及生活中的包容度。那么这个就引向了我想探讨的下一个主题，也就是中韩关系。我刚刚已经说了很多跟食物以及娱乐文化上中国和韩国的文化交流，并且作为同样是东亚国家，中韩之间的经济合作也是不可避免的。

那么作为一位在中国生活过的韩国人，您自身对于中韩关系有什么样的看法呢？

说话人 2 23:38

这些问题太难了。

说话人 1 23:42

没关系，您随便答一些就可以，您的自身体会。

说话人 2 23:46

我个人体会。

我刚才跟你说一样，韩国和中国一直在经济上面方面的比较彼此受到影响，然后然后韩国 5 年一次换政府就换总统，然后那时候每次跟对中国的那些国际关系的那种态度也有一些些变化，然后我就在中国的韩国人，然后韩国政府对中国的一些态度，按照那些态度我生活也有受到影响。

然后我觉得国际关系就是个为了为了追求各国的利益利益的关系，所以我就作为韩国人，如果韩国选择了就韩国博弈有利的选择，我就尊重和支持。

说话人 1 25:05

对的，我认为您的想法是非常可以理解的。那么您刚才有提到过中韩的之间的关系，韩国以及中国两国政府不同的决定，也会对于您自身在中国的生活受到影响，这方面可以再展开说一下吗？

说话人 2 25:24

我当时韩国中国之间萨德那个问题的时候，我当时也是住在中国就是留学的，然后当时中国人对韩国的印象非常不好，我和朋友在地铁里面就用韩国语聊天，地铁里面的人都看着我们。

对，当时就感觉很恐怖，对。当时有这样的经验是的，然后后来也没什么特别的没有经验了。“你是韩国人吗？”就这样子。

说话人 1 26:22

好的，确实会有一段比较紧张的时期。

说话人 2 26:26

是的。

说话人 1 26:28

可能会有一些不太礼貌的人会给你们带来一些伤害。

说话人 2 26:35

但是是那种人每个国家都有我能理解。

说话人 1 26:41

我也是希望大家可以都互相包容一些，并且有做政府做的决定。是的，但是。

说话人 2 26:49

是的，我觉得但是有我在中国生活的时候，有的人就说有的中国人就说国际关系跟我们老百姓有什么关系，还是对我好的，中国人也很多。

说话人 1 27:06

是这样的，所以有时候我们还是不得不自身和另外一些国际上关系分开来看。就像

其实中美关系你怎么说也不太容不太乐观，但是我作为在美国留学生还是能感到当地人民有许多善意的表现。

那么我们刚刚已经了解了您自身对于中韩关系的看法，如果把这个看法上升到整体的韩国公民，您觉得当当今社会整个韩国公民对于中国的态度是怎样的？

说话人 2 27:50

我看最近媒体采访的就是韩国人民的。对中国的那种认识认知也有不怎么好，没有，是的，因为我觉得那些反应都是从那种媒体出来的，那种对中国反应报道的比较多 negative 的那种方向的媒体，就看了那些过去可能人们会影响那种想法。

说话人 1 28:38

我确实会认为媒体有的时候会夸大或者扭曲一些事实，而在当地人民由于没有足够渠道能了解到事情的真相，通常会受到一些不良的影响。

说话人 2 28:52

是的。

说话人 1 28:55

不过我们现在这会议快要结束了，我现在想要重新开一下，然后您再进来一下可以吗？可以的好的，谢谢您。
